




РУССКО-ИСПАНСКИЙ
РАЗГОВОРНИК

Автор

*редактор Шаповал Е. В.
корректор Станибула Н. С.
верстка Абдуллин Р. А.*

Содержание

Предисловие	6	Отказ, несогласие	34
Чтение и произношение		Приглашение.....	35
испанских слов	7	Выражение сожаления,	
Особенности произношения	11	сочувствия.....	37
Краткие сведения об Испании	12	Местоимения	37
Посольство Испании в России	14	Цвет	39
Туризм в Испании	14	Качества	40
Прокат автомобилей.....	15		
Аренда такси.....	16	 Счет	45
Путешествуем по Испании.....	18	Количественные числительные	45
		Порядковые числительные	51
 Знакомство. Встречи.		Дроби.....	53
Общение	27	Проценты	54
Приветствия.....	27		
Знакомство	27	 Время. Дни недели. Месяцы.	
Цель прибытия.....	28	Времена года. Погода	56
Выражение благодарности	31	Время.....	56
Извинения	32	Дни недели.....	60
Согласие	33	Месяцы, год, времена года	62
		Погода.....	65



На границе. Таможня	68
Общие фразы	68
Возраст. Семья	70
Язык	73
Профессия. Работа	74



Гостиница	77
------------------------	----



Средства связи	83
Почта. Телеграф. Телефон	83
Мобильный телефон	86
Интернет	91



В ресторане, кафе, баре	94
За столом	94
Аперитивы	99
Закуски	100
Супы	101
Мясные блюда	102
Рыбные блюда	105
Овощные блюда	106
Блюда из яиц	107


Десерты	108
Фрукты	109
Напитки	110
Приправы, специи	112



В городе	113
На улице, транспорт	113
Обмен валют. Банк	119
Таблички. Вывески	120
Магазины	124



Покупки	127
Булочная	127
Гастрономия	128
Фрукты	129
Вина, напитки	131
Табак	132
Ткани	134
Готовое платье	137
Обувь	141
Меха	144
Головные уборы	145

	Чулки. Носки	147		Музей, картинная	
	Кожаные изделия.....	148		галерея.....	212
	Ювелирные изделия.....	150		Кино.....	217
	Спортивные товары	154		Экскурсии.....	218
	Другие товары	156		Спорт	225
	Путешествие	159		Футбол.....	227
	Общие фразы	159		Бокс.....	230
	Железная дорога.....	164		Борьба.....	231
	Самолет	169		Велоспорт.....	233
	Автомобиль	175		Гимнастика.....	234
	Медицинское			Легкая атлетика	236
	обслуживание	184		Плавание, гребля	238
	Общие фразы	184		Шахматы	242
	В аптеке, оптике	190		Деловая лексика	245
	Отдых. Досуг	195		На международном конгрессе	
	Общие фразы	195		(конференции)	245
	Театр	201		Бизнес. Деловые контакты	249
	Концерт.....	208		Фразы для экстренных	
	Бой быков (коррида).....	210		случаев	253
				Базовые слова	254

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий разговорник предназначен для русскоязычных граждан, выезжающих в Испанию и другие страны, где официальным языком является испанский.

Основная задача книги — помочь лицам, не владеющим испанским языком, ориентироваться в стране без помощи переводчика: задавать необходимые вопросы, формулировать просьбу, пожелание, объясняться в гостинице, ресторане, на улице и т. д.

Разговорник состоит из отдельных тематических глав, что облегчает поиск нужных слов и целых фраз. Внутри каждой главы в левой колонке приводятся русские слова и фразы; рядом, во второй колонке, дается их перевод на испанский язык (исключение составляют главы «Вывески» и «Таблички», в которых для удобства пользования сначала — в левой колонке — даются испанские названия). В третьей колонке дается транслитерация испанских эквивалентов русскими буквами, которая поможет вам правильно произносить испанские слова и фразы. Знак ´ (асенто) показывает ударение в слове; знак _ (лигатура) показывает, что слова, которые он соединяет, должны произноситься слитно.

Чтение и произношение испанских слов

В испанском языке в словах, оканчивающихся на согласную, ударение всегда ставится на последний слог, за исключением слов, оканчивающихся на согласные «n» и «s». В словах, оканчивающихся на гласную, ударение падает на предпоследний слог. Исключением из правил являются слова, имеющие графическое ударение. В этих случаях ударным является слог, над которым стоит графическое ударение.

Произношение букв испанского алфавита

Буква испанского алфавита	Произношение по-русски	Примеры
A, a	произносится как русский «а»	razón — расón
B, b	произносится как русский «б» или «в»	escribir — эскрибír
C, c	произносится как русский «с» перед гласными “e”, “i”, в остальных случаях произносится как русский «к»	cinco — сínко centro — сéнтро caballo — кабáльо

Буква испанского алфавита	Произношение по-русски	Примеры
D, d	произносится как русский «д»	decir — дэсёр
Ch, ch	произносится как русский «ч»	chico — чико
E, e	произносится как русский «э»	esto — эсто
F, f	произносится как русский «ф»	grifo — грифо
G, g	произносится как русский «х» перед испанскими гласными “e”, “i”. Произносится как русский «г» перед остальными гласными и согласными	genio — хэнио gitana — хитана gato — гáто gloria — глориа
H, h	не произносится	hélice — элисэ
I, i	произносится как русский «и»	idea — идэа

Буква испанского алфавита	Произношение по-русски	Примеры
J, j	всегда произносится как русский «х»	joropo — хорóпо
K, k	произносится как русский «к»	kilo — кíло
L, l	произносится как русский «л»	lavar — лавáр
Ll, ll	произносится как русский «ль» или «й»	llama — лья́ма
M, m	произносится как русский «м»	impreso — импрéсо
N, n	произносится как русский «н»	banco — ба́нко
Ñ, ñ	произносится как русский «нь»	niño — ниньó
O, o	произносится как русский «о»	coche — ко́чэ
P, p	произносится как русский «п»	plaza — пла́са

Буква испанского алфавита	Произношение по-русски	Примеры
Q, q	произносится как русский «к»	quinto — кинто
R, r	произносится как русский «р»	río — рио
S, s	произносится как русский «с»	sitio — ситьо
T, t	произносится как русский «т»	taxi — такси
U, u	произносится как русский «у»	cruce — крусэ
V, v	произносится как русский «в» или «б»	vacaciones — бакасьонэс
X, x	произносится как русский «кс»	xebox — ксерокс
Y, y	произносится как русский «йе»	yegua — йегуа
Z, z	произносится как русский «з»	zeta — сэта

Особенности произношения

Межзубные звуки *ð* и *θ* при произношении “*z*” и “*c*” перед гласными “*e*” или “*i*” является особенностью кастильского наречия. Так как кастильское произношение принято считать классическим испанским, мы рекомендуем вам стремиться именно к такому произношению. Однако в Центральной и Южной Америке (и в некоторых областях Испании) произношение “*z*” и “*c*” перед гласными “*e*” или “*i*” схоже с русским звуком «с».

Многие испанцы произносят последний согласный “*d*” как мягкий звук «тс» (язык при этом касается передних зубов), и некоторые будут таким же образом произносить его, если “*d*” стоит в середине слова. Последний звук “*d*” не должен произноситься слишком твердо или отчетливо.

Зачастую испанцы не делают большого различия в произнесении звуков “*b*” и “*v*”, поэтому *vaca* может звучать как «бака». Это не является ошибкой.

Сдвоенный согласный звук “*ll*” может произноситься по-разному. Мы используем мягкий «ль», но в некоторых областях Испании и Латинской Америки этот звук произносится как сильный гортанный звук, в котором «л» фактически исчезает. В Андалузии (провинции Испании) и Аргентине произнесение его еще более сильное и близко к мягкому звуку «ж».

Краткие сведения об Испании

Столица Испании — Мадрид.

Территория — 505 370 кв. км. По площади Испания — вторая после Франции страна Западной Европы.

Население — 46,5 млн человек. Национальный состав: испанцы, каталонцы, галисийцы, баски.

Языки: официальный язык — испанский, часть населения говорит также на других языках: каталанском, галисийском, баскском, арагонском, астурийском, окситанском.

Религия: 68,4% населения страны — католики.

Крупнейшие города: Мадрид (3,182 млн), Барселона (1,620 млн), Валенсия (787 тыс.), Севилья (689 тыс.).

Административное деление: 17 автономных сообществ. Под испанским управлением находятся также 2 автономных города на берегу Марокко (Сеута и Мелилья) и три группы островов вблизи берегов Марокко.

Форма правления — конституционная монархия.

Глава государства — король Филипп VI (исп. Felipe VI de Borbon y Grecia).

Валюта: испанская денежная единица песета в 2002 году была заменена на евро (euro).

Время: минус два часа от московского зимой, минус один — летом. Время на Канарских островах — минус один час относительно материка.

Перелет Москва — Мадрид займет примерно 5 часов.

Перелет Москва — Барселона займет примерно 4,5 часов.

Из Москвы до Тенерифе (Канарские острова) можно долететь примерно за 7,5 часов.

Электричество: 220 В, 50 Гц, вилки с двумя круглыми штырьками.

Климат — типично средиземноморский. В северных провинциях, прилегающих к Атлантическому побережью, климат более умеренный и дожди случаются на протяжении всего года.

Для средиземноморского побережья, включая Балеарские острова, характерна мягкая зима и жаркое сухое лето. Внутренние районы страны очень сухие, с холодной зимой и жарким летом. Один из лучших микроклиматов в мире — на Канарских островах. Там всего два времени года: весна и теплое южное лето.

Посольство Испании в России

Адрес: 121069, г. Москва, ул. Большая Никитская, 50/8.

Тел.: +7(495) 690–29–93 (690–30–02, 690–30–54).

Факс: +7(495) 691–91–71.

E-mail: emb.moscu@maec.es

Испания — одна из стран-участниц Шенгенского соглашения, член Евросоюза.

Туризм в Испании

Популярнейшие туристические города в Испании — Мадрид и Барселона. В них можно посетить знаменитые музеи, осмотреть всемирно известные памятники архитектуры, а также прогуляться по многочисленным барам и ночным клубам.

Паломники и любители активного отдыха отправляются по тропе святого Иакова в Сантьяго-ди-Компостела: там в соборе Сантьяго хранятся мощи этого святого.

Любителей пляжного отдыха привлекают Канарские и Балеарские острова, а также популярные курорты Коста-Брава, Коста-дель-Соль и т. д. Молодежь предпочитает Майорку и Ибицу — курорты, на которых кипит ночная жизнь.

Любители футбола посещают матчи популярных испанских футбольных клубов, а поклонники фламенко — фестивали фламенко и выступления знаменитых танцоров.

Разнообразие испанской кухни привлекает гурманов со всего света.

Прокат автомобилей

В Испании представлены основные мировые компании по аренде автомобилей, поэтому и до, и во время путешествия вы легко забронируете автомобиль. Подробную информацию ищите на сайтах компаний.

Однако развитая сеть общественного транспорта позволяет поехать по стране и без машины. Между городами курсируют комфортабельные поезда. Стоимость проезда зависит от класса поезда. Автобусы также позволяют быстро и недорого добраться из одного города в другой. В крупных городах есть аэропорты, так что путешествовать по стране можно и самолетом.

Если вы все же предпочитаете взять автомобиль напрокат, уделите внимание следующим вопросам:

На что обратить внимание

1. Проверьте исправность автомобиля.